



Ararat-Akademie im Verein JSB e.V.
in der Ev. Gehörlosenseelsorge
Egidienplatz 33
90403 Nürnberg

Mail:
ararat-akademie@verein-jsb.de

Internet:
www.ararat-akademie.de

Die Ararat Akademie bietet folgende
Fortbildung für Gebärdensprachdolmetscher*Innen an:

„Interkulturelles Wissen Deutsch - DGS“

Dozentinnen: Sabine Eschlberger (geb. Goßner)

Wann?

Freitag, 19.04.2024

10:00 – 17:30 Uhr

Samstag, 20.04.2024

09:30 – 17:00 Uhr

Wo?

in den Räumen der
Evang. Gehörlosenseelsorge
Egidienplatz 33
90403 Nürnberg

Inhalt:

In dieser Fortbildung geht es um Unterschiede in Sprache und Verhalten zwischen Hörenden und Gehörlosen und ihre Auswirkungen beim Dolmetschen.

DolmetscherInnen werden in ihrer Arbeit permanent mit (mindestens) zwei Kulturen konfrontiert. Daraus ergeben sich besondere Schwierigkeiten, da Sachverhalte und Emotionen unterschiedlich ausgedrückt und interpretiert werden können.

Inhalt dieses Seminars ist ein bewusstes und intensives Auseinandersetzen mit den Unterschieden unserer Arbeitskulturen und den sich daraus ergebenden sprachlichen Formen. Praxisnah wird anhand von Beispielen verdeutlicht, wann Fehlinterpretationen bzw. Fehlverdolmetschungen geschehen und wie sie vermieden werden können. Ziel ist eine größere Kompetenz *in* und *zwischen* den Kulturen und ein befriedigenderes Dolmetschergebnis für alle Beteiligten.

Themenbereiche in Stichworten: Kulturbewusstsein, Translatorische Kulturkompetenz, gesellschaftliche Machtverhältnisse versus situative bzw. persönliche Verhältnisse, Verhaltensmuster, Möglichkeiten und Grenzen beim Dolmetschen.

An dieser Fortbildung können alle DolmetscherInnen unabhängig von ihrer bisherigen Erfahrung teilnehmen.

Dozentin:

Sabine Eschlberger ist seit über 30 Jahren Dolmetscherin für Gebärdensprache und Dozentin in Aus- und Fortbildungen zum Gebärdensprachdolmetschen sowie für DGS-DozentInnen. Als bilinguale und bikulturelle Tochter gehörloser Eltern liegt ihr das Thema Interkulturalität besonders am Herzen.

Sie arbeitet zudem als Coach für DolmetscherInnen und geht bei ihrer Arbeit ganzheitlich und lösungsorientiert vor.

Teilnahmegebühr:

510,00 € pro Person

Es stehen Getränke und kleine Snacks zur Verfügung.

Teilnehmerzahl: 8 – 12 Teilnehmer

Anmeldung:

Bitte nutzen Sie das Anmeldeformular (siehe Anhang).

Anmeldung per Post oder E-Mail (PDF) bis spätestens **22.03.2024** an:

Sabine Elsner

Ararat-Akademie

im Verein zur JSB bei der Evang. Gehörlosenseelsorge e.V.

Egidiensplatz 33

90403 Nürnberg

oder

ararat-akademie@egg-bayern.de

Sie erhalten nach dem Anmeldeschluss eine Anmeldebestätigung zusammen mit der Rechnung. Bitte überweisen Sie den Seminarpreis erst nach Erhalt der Rechnung mit Angabe der Rechnungsnummer.

Wir freuen uns, Sie im Seminar begrüßen zu dürfen!

